

内容一覧

1. 世界の友達 (p 1)
2. 国民健康保険の軽減・減免 (p 2)
3. 保育園・幼稚園入園申し込み (p 2)
4. 創業支援 (p 3)
5. オープンファクトリー (p 3)
6. Ayase Base side Festival (p 3)
7. あやせ大納涼祭 (p 4)

List of Contents

1. Friends from around the World (p 1)
2. Reduction of and Exemption from National Health Insurance Premiums (p 2)
3. Applying to Daycare and Kindergarten (p 2)
4. Support for Starting Business (p 3)
5. Open Factory (p 3)
6. Ayase Base Side Festival (p 3)
7. Ayase Grand Summer Festival (p 4)

July 2024 【英語版】

English

66

# Ayase Today あやせトゥデイ

Edited and published by Planning Division, Ayase City Hall  
TEL.

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

## Friends From Around the World series ／世界の友達シリーズ

Mr. Boon Oyama was born in Singapore, which was a territory of the UK at that time. After moving to Japan, he attended Saint Joseph International School from elementary school through high school, and then graduated from a university in Hawaii.

After graduation, he worked for the US newspaper firm "News Week." In 1974, he opened the Boon Study Abroad School in Japan.

He has had a successful career for about half a century mainly in Japan but also in many other places. He served as the chief English announcer for cross-country events at the 1998 Nagano Winter Olympics.

In Ayase City, after meeting members of Ayase International Friendship Association, he opened the 'Sparkling English Conversation Class' in 2001.

Additionally, he organized international cultural exchanges with students from Hawaii and New Zealand and provided support for students in Ayase to participate in short-term study abroad programs. Furthermore, working with students from his English class, he published 5,000 free booklets titled 'Auntie's Super Easy English Conversations for the Olympics.' The booklets were introduced on a TV program. Thus, he has been engaged in various activities for a long time, until now.

He recently started 'Ayase Kids English Gateway' to offer children in Ayase City opportunities to experience native English, utilizing the 'Kirameki subsidy' provided by the Ayase City government.

Mr. Boon Oyama said, "I would like children to experience 'listening to' and 'speaking' English in order to acquire the skills necessary to communicate effectively in English around the world.

I hope children find learning English a lot of fun through this class."

Classes at Ayase Kids English Gateway

'Ayase Kids English Gateway' offers two classes, 'Kids English Village,' where children have fun with English conversation through events, and 'Kids English Class,' an English conversation class for lower-grade elementary school children (first, second and third graders).

To launch 'Ayase Kids English Gateway,' a free trial session for 'Kids English Class' was held, and about 10 groups of elementary school students participated.

The 'Kids English Gateway' class will continue to be held twice a month on first and third Fridays from 16:10 to 16:50.

The class is conducted in the audio-visual room at Ayase Chuo Community Center (1-3-1 Fukayanaka, Ayase)

The class fee is 500 yen per session. Even children attending for the first time will enjoy studying English with a native English speaker.

Boon 先生は当時英国領であったシンガポールで生まれ、日本に移住後、小学校から高等学校までは Saint Joseph International School に通学され、ハワイの大学を卒業しました。その後、米国新聞社、"News Week 社" に勤務し、1974 年に日本にてブーン留学スクールを開校しました。1998 年の長野冬季オリンピックではクロスカントリー競技の英語チーフアナウンサーを務めるなど日本を中心に各地で半世紀にわたり活躍されています。

綾瀬市では、あやせ国際友好協会(AIFA)のメンバーとの出会いをきっかけに、2001 年、「Sparkling 英会話教室」を開講しました。ほかにも、ハワイやニュージーランドの学生と国際交流、市内学生の短期留学への協力や、英会話教室の生徒と協力し、「オリンピックに向けてちょー簡単! おばちゃん英会話」の冊子を無償で 5,000 部発行し、それが TV 番組で放送されるなど、今日に至るまで長く活動を続けています。

今回、市の「きらめき補助金」を活用し、綾瀬市の子どもに、ネイティブ英語に触れる機会を提供するため、「あやせ Kids English Gateway」を立ち上げました。「子どもたちに世界で通用する英語力を身に着けるため、「聞く・話す」体験をしてもらいたい。この教室が、英語が楽しくなるきっかけになれば」と語るブーンさんでした。

### あやせ Kids English Gateway の活動内容

イベント等で英会話を楽しむ「Kids English Village」、小学校低学年向けの英会話教室「Kids English Class」を行います。

先日旗揚げとして「Kids English Class」の無料体験教室を行い、小学生 10 組程度が参加しました。今後も毎月 2 回、第 1・3 金曜 16:10~16:50 に教室を開講します。場所は綾瀬市中央公民館(綾瀬市深谷中 1-3-1) 3 階視聴覚室。1 回 500 円で、初めてでも楽しくネイティブ英語を学ぶことが出来ます。

綾瀬市  
きらめき補助金交付事業

無料体験  
実施中

ブーンさんの  
子ども英会話教室  
生徒募集!

小学校低学年向けの英会話教室  
ブーンさんと楽しく英語で話してみませんか?  
少人数でアットホームなクラス  
初めて英会話を習うお子さんでも、  
安心して参加できる教室です。

ブーン 大山先生  
ハワイ800留学スクール 校長

KEC 子ども英会話教室

場所: 綾瀬市中央公民館 3F 視聴覚室  
対象: 小学1年生~3年生  
時間: 毎月 第1・第3金曜日  
16:10~16:50  
参加費: 500円/1回

実施団体: AIFAあやせ国際友好協会  
<https://www.ayase-aifa.com>  
お問合せ: meguai76@gmail.com(水塚)

体験レッスン  
申込み↓

QR code to apply  
for a trial lesson



「Kids English Class」のメンバー  
Members of 'Kids English Class'



QR code to apply  
for a trial lesson

## Regarding Reduction of and Exemption from National Health Insurance Tax

Payment slips will be mailed out to you starting in mid-June.

Insurance taxes are calculated based on the previous year's income.

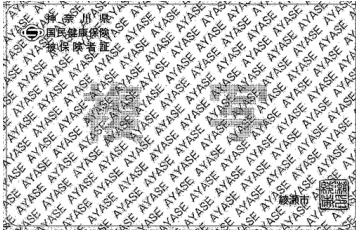
Households and insured individuals with incomes below the standard receive payment notifications that list reduced insurance taxes.

If your annual income is expected to significantly decrease due to natural disasters, unemployment, long-term illnesses, etc., and your household's financial situation is deemed equivalent to requiring welfare assistance, you may qualify for insurance tax exemption. Please consult with the Insurance and Pension Division for further information.

(0467-70-5682 Foreign Language Interpretation Call Center)

### Sample of National Health Insurance Card

国民健康保険証 見本



#### 国民健康保険の軽減・減免について

6月中旬から納付書が郵送されます。保険税は前年の所得に応じて計算されます。世帯及び被保険者の所得が基準未満の世帯は保険税が軽減されている状態で納入通知書が届きます。

災害や失業、長期疾病等により年間の所得が大幅に減少すると見込まれ、生活が生活保護相当と認められるとき、減免等の申請ができることがありますので、保険年金課に相談してください。

(0467-70-5682 外国語通訳コールセンター)



Estimated  
Insurance Tax  
保険税の目安

## Get ready!

### Enrollment in Daycare and Kindergarten

There is an application period for April 2025 enrollment.

**Daycare** : Daycare centers are facilities where children stay and are taken care of when their parents are unable to do so at home due to work or illness. Parents have to pay daycare fees until their children turn three years old. There are no fees for children aged three and older. There are certain fees parents have to pay, such as lunch fees.

In most cases, the hours are from morning till evening. Daycare centers are closed on Sundays, national holidays, and at the end and beginning of the year.

The application period is from Tuesday, October 15 to Thursday, November 14. Please apply at the Child-rearing Division, located at City Hall.

Details will be provided on the city's website starting on October 1.

**Kindergarten** : Kindergartens facilitate children's mental and physical growth through play and provide education to help them become accustomed to group life before entering elementary school.

In most cases, the hours are from morning till afternoon. Kindergartens are closed on Sundays, national holidays, and at the end and beginning of the year. There are summer, winter, and spring breaks.

Age of children to attend kindergarten: three to six (before entering elementary school)

Please apply to the kindergarten of your choice from around October to November.

For kindergarten, parents have to pay an admission fee as well as the cost of a uniform.

If you would like to learn more about daycare centers and kindergartens in Ayase City, please call the Foreign Language Interpretation Call Center at 0467-70-5682.

準備しましょう！

～保育園・幼稚園の入園～

2025年4月から利用するには、申し込み期間があります。

**保育園** : 保育園は親が仕事もしくは病気で子どもを見ることができない時に預けるところです。2歳児クラスまでは収入に応じて保育料がかかりますが3歳児クラスからは保育料はかかりません。給食費等一部お金がかかります。

時間は朝から夕方までが多いです。日曜日や祝日、年末年始はお休みです。

10月15日(火)から11月14日(木)までに市役所の保育課に申し込んでください。詳細についてはHPにて10月1日より掲載しています。

**幼稚園** : 幼稚園は小学校に入る前に遊びを通して心身の成長や集団生活に慣れるための教育を行うところです。

時間は朝からお昼過ぎまでが多いです。日曜日、祝日、年末年始はお休みです。夏休み、冬休み、春休みもあります。

対象年齢 3歳～6歳 (小学校入学前)

10月から11月頃にそれぞれの幼稚園に申し込んでください。

幼稚園は入園費、制服代等別途料金がかかります。

綾瀬市の保育園や幼稚園のことについて知りたい場合は、**0467-70-5682** (外国語通訳コールセンター) へ電話してください。

“Koho Ayase (Public Relations Ayase)” is available in foreign languages.

You can view “Koho Ayase” and “Shimin Benricho (Helpful Handbook For Citizens)” in foreign languages on PC, smart phone or tablet.

Language available: English, Portuguese, Chinese, Thai, Spanish, Indonesian, Hangul

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ハングル語・タイ語・シンハラ語・タミル語



## Ayase City municipal government will provide support to those who want to open their own shops!

Subsidies up to one million yen will be provided to those who want to open restaurants and stores.

- Application deadline: December 27 (There will be screening processes.)
- Eligible individuals: Those starting their own business as well as those venturing into a new business with a second startup in the city.
- Eligible businesses: Food retail industry, Food service industry
- Eligible expenses: Rent for a building for six months, construction costs for a building, equipment purchase costs, advertising costs, etc.
- Eligible period: From the date of subsidy approval until the opening day (no later than February 28, 2025)
- Subsidy amount: up to 50 percent of the eligible expenses, with a maximum of one million yen.

There are other programs available to support those starting businesses. Please feel free to seek consultation.

### お店を作りたい人、応援します！

飲食店などを始めたい人に最大 100 万円助成します！

- 受付期間 12月27日 (審査があります)
- 対象者 市内で、創業又は新事業に挑戦するために第二創業する人
- 対象業種 飲食小売業、飲食サービス業
- 対象経費 6か月分の建物賃料、建物の工事費用、設備の購入費用、広告費用など
- 対象期間 交付決定日から開店日 (最長でも 2025 年 2 月 28 日) まで
- 補助額 補助対象経費の 50%以内、最大 100 万円

ほかにも、創業の支援制度があります。気軽に相談してください。



【支援制度の活用事例】  
ブラジル料理のお店  
Mam's Kitchen  
(綾瀬市大上 7-11-1)

【Example of the utilization of this support system】

Brazilian restaurant  
Mam's Kitchen  
(7-11-1 Ogami, Ayase)



## Come visit Open Factory!

The Open Factory is a festival featuring small factories with many foreign workers in Ayase city.

You can have factory tours and participate in working experiences.

- Saturday, August 3: Ayase Kogyodanchi Area
- Saturday, September 7: Kamitsuchidana, Yozoyamashita Area
- Saturday, October 5: Hayakawa, Sagamino, Kozono Area
- Saturday, November 2: Yoshioka Area

Each area's Open Factory is scheduled from 10:00 to 15:00.

## オープンファクトリーに遊びに行こう！

外国人がたくさん働いている町工場のお祭りです。工場見学と工作体験ができます。

- 8月3日(土) 綾瀬工業団地エリア  
よぞうやました
  - 9月7日(土) 上土棚・与藏山下エリア
  - 10月5日(土) 早川・さがみ野・小園エリア
  - 11月2日(土) 吉岡エリア
- 各回 10:00~15:00 (予定)



## Have fun together at the Halloween event!

Saturday, October 26 11:00 – 20:00

Ayase Base Side Festival will be held at Ayase Noble Stadium (multi-purpose field at Koryo Park).

The event details will be provided via the city's website and public relations newsletters as they become available.

Please look forward to the event.

## みんなで楽しむハロウィンイベント！

10月26日(土) 11:00~20:00、あやせノーブルスタジアム(光綾公園多目的フィールド)で Ayase Base side Festival を開催します。イベントの詳細は、随時 HP や広報紙でお知らせします。楽しみにしていてください！





## Ayase Grand Summer Festival

Japanese summer festival, 'Ayase Grand Summer Festival,' will be held.

You will see Japanese portable shrines, traditional Japanese festival music performances, and Awa dance.

You can join the Bon dance.

There will be many food and drink stalls, as well as other stalls.

For this year's festival, high school students from the city will showcase their exhibits.

Working vehicles will join the festival too.

Please make sure to come and enjoy the festival.

Date and time

Sunday, August 25 16:00 – 20:00 (cancelled in case of severe weather)

Venue : Ayase Noble Stadium (multi-purpose field at Koryo Park) 4-5234 Fukayakami, Ayase

TEL : 0467-70-5682

(Foreign Language Interpretation Call Center)

Parking lots : Terao Elementary School

(1-3-1 Terao Minami, Ayase)

Ayase Elementary School

(5-1-1 Fukayanaka, Ayase)

Ayase City Hall

(550 Hayakawa, Ayase)

The parking lot at Koryo Park will not be available.



Ayase Grand Summer  
Festival  
あやせ大納涼祭  
Ayase City's website  
市 HP



Ayase Noble Stadium  
あやせノーブルスタジアム  
Ayase City's website  
市 HP



日本の夏祭り「あやせ大納涼祭」を行います。日本のお神輿、お囃子、阿波踊りがみられます。盆踊りは一緒に踊ることができます。お店もたくさんあります。今年は市内の高校生も出展します。働く車も来ます。ぜひ遊びに来てください。

日時：8月25日（日）16：00～20：00

（荒天中止）

場所：あやせノーブルスタジアム（光綾公園多目的フィールド）綾瀬市深谷上4丁目5234番地  
電話：0467-70-5682（外国語通訳コールセンター）

駐車場：寺尾小学校

綾瀬市寺尾南1丁目3番1号

綾瀬小学校

綾瀬市深谷中5丁目1番1号

綾瀬市役所

綾瀬市早川550番地

※光綾公園の駐車場は使えません。

### Publishing schedule for the next issue Contact information for inquiries

The next issue is scheduled to be published in November 2024.

For inquiries or comments about this information newsletter, contact the Citizens' Activity Promotion Division on the second floor of City Hall.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

### 次号の予定・問い合わせ先

次号は、2024年11月発行予定です。  
この情報紙についての意見や問い合わせは、  
市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

With the help of volunteers, this information newsletter is published in order to provide foreign residents with useful information that helps them live as active participants in the community.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。